

دو مرتبه تهیه پاسخ بحروف
سیره نیز اشاره فرمائید



اداره _____
شماره _____
تاریخ _____
ضمیمه _____

۴۶/۱/۱۹

ریاست محترم اداره روابط فرهنگی و همکارهای بین المللی - سی

در پاسخ نامه شماره ۱۵۲۲۰/۵۲۴ مورخه ۱۶/۱۲/۴۱ موضوع تقاضای معلمان علوم تجربی در آفرین
جلسه همگانی اسفند ماه ۴۱ مطرح شد و در حدود ۴۰ نفر درخواست شدند که در مرداد ماه سال جاری
بخرج خود بالمان مسافرت کنند و خواهشمند است دستور فرمائید با مراکز آموزشی سازنده لوان ازمایشگاه
از قبیل فیو و ویبورد مذاکره بعمل آید تا وسائل پذیرایی و هدایای معلمان علوم تجربی را فراهم سازند.

روشت برابر با اصل است
بخش اسناد و کتابخانه
وزارت امور خارجه
تقدیم احترام - رئیس انجمن معلمان علوم تجربی - نوروزیان



www.ketab.ir

نمونه ۸

۱۸۰
۱۳۴۳ / ۱۵ / ۱۸



وزارت امور خارجه

اداره روابط فرهنگی
شماره ۲۳ ۵۱ ۸/۵۸۸
تاریخ
پیوست ۱۳۴۳ / ۱۵ / ۱۸

بیانیه

وزارت امور خارجه شاهنشاهی با اظهار تعارفات خود سفارتکبرای جمهوری فدرال المان احتراماً انعاماً به اطلاع واصله از وزارت فرهنگ شاهنشاهی در حدود پهل نهم از مملکت علوم تجربی قصد دارند در مرداد ماه سال جاری که معادف پساً تعطیلات تابستانی فرهنگیان است برای مطالعه و بازدید از کارخانه های سازنده لوازم آزمایشگاهی (از قبیل ترمو و لیبولد) با لپان غربی مسافرت نمایند و تقاضا دارند از صرف مفاصات دولت جمهوری فدرال المان نسبت به معرفی و راهنمایی آنها بکار حاجات ضروری ایجاد تسهیلات لازم و بذل هرگونه مساعدت در انجام این منظور اقدام لازم بعمل آید.

م. ز. ن. ب.



احمد میرزا زورچکی
مدریس سیاسی

سفارتکبرای جمهوری فدرال المان - تهران



Botschaft
der
Bundesrepublik Deutschland

Teheran
P 349/63

سفارت کبرای جمهوری فدرال آلمان
تهران - شماره ۳۴۹/۶۳

پیام دانشت

سفارت جمهوری فدرال آلمان ضمن تقدیم تعارفات خود به وزارت امور خارجه شاهنشاهی ایران بدینوسیله با نهایت احترام با حضور آن مقامات محترم میسراند که دولت جمهوری فدرال آلمان تصمیم دارد بمنظور بازدید و آشنا شدن به تاسیسات کشور آلمان ۶ نفر از اتباع دولت شاهنشاهی را بشرف زیر:

آقای دکتر محمدالکریم قریب



آقای پروفسور دکتر اسمعیل فیلسوفی

آقای دکتر سیاه الدین سبیری

آقای امیر منصور شاهپرکی

آقای هوشنگ یزوه انسر

به کشور آلمان دعوت نموده و وسائل سفر آنها را فراهم نمایند دعوتنامه مربوط بهر یک از آقایان نامبرده در فوق مستقیماً بدوسیله مقامات مربوطه دولت جمهوری فدرال آلمان بدوسیله پست ارسال شده است.

بناً علیهذا سفارت جمهوری فدرال آلمان از وزارت خارجه دولت شاهنشاهی ایران تقاضا دارد مراتب را بحفاظت مربوطه دولت شاهنشاهی اطلاع دهند و مقرر فرمایند که در فراهم کردن و انجام مراسم خروج مدعوین فوق الذکر که مسافرت آنها برای اول سپتامبر ۱۹۶۳ پیشبینی شده است مساعدت لازم مهذول فرمایند.

تاریخ: ۱۹۷۱
شماره: ۴۲۵۱۳

درد بدو...
۱۷۵۸
۳۲۵۱۳

Verbalnote

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland beehrt sich, dem Kaiserlich Iranischen Außenministerium mitzuteilen, daß die Regierung der Bundesrepublik Deutschland beabsichtigt, die nachfolgenden iranischen Staatsangehörigen

- Dr. Abdol-Karim Gharib
- Prof. Dr. Esmail Feylessouffi
- Dr. Zia-el-Din Sadjadi
- Amir Mansur Schahparaki
- Houshang Pojou Afsar

mit Einrichtungen des Erziehungswesens in der Bundesrepublik Deutschland bekannt zu machen und ihnen zu diesem Zweck einen Besuch in der Bundesrepublik Deutschland zu ermöglichen.

Die entsprechenden Einladungen sind den oben genannten iranischen Staatsangehörigen durch die zuständigen Stellen in der Bundesrepublik Deutschland unmittelbar auf dem Postwege zugestellt worden.

Die Botschaft wäre dem Kaiserlich Iranischen Außenministerium dankbar, wenn es die zuständigen iranischen Stellen vom Vorstehenden unterrichten und bitten würde, den betreffenden iranischen Staatsangehörigen, deren Ausreise für den 1. September 1963 vorgesehen ist, bei der Erledigung der Ausreiseformalitäten behilflich zu sein.

وزارت امور خارجه
شماره: ۴۲۵۱۳
تاریخ: ۱۹۷۱

تقدیم
۱۷۵۸
۳۲۵۱۳

- 2 -

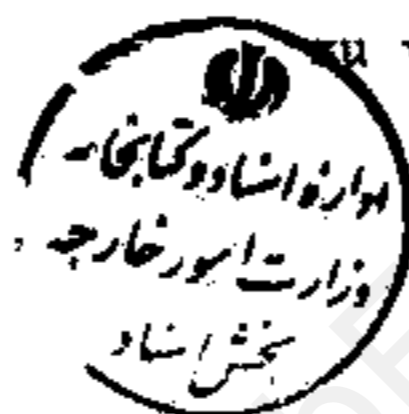
سفارت جمهوری فدرال آلمان با عطف به مذاکرات شفاهی که در این باب بین وابسته فرهنگی این سفارت و ریاست دائره روابط فرهنگی آن وزارت محترم بعمل آمده است تمنا دارد هرچه زودتر سفارت جمهوری فدرال آلمان را از نتیجه اقداماتی که در این باب بذول فرموده اند مطلع فرمایند .

سفارت جمهوری فدرال آلمان موقع را مغتنم شمرده احترامات فائقه را به وزارت امور خارجه شاهنشاهی ایران تقدیم میدارد .

Die Botschaft nimmt im übrigen bezug auf die heutige Unterredung ihres Kulturreferenten mit dem Leiter der Abteilung des Kaiserlich Iranischen Außenministeriums für Kulturelle Beziehungen und wäre dem Kaiserlich Iranischen Außenministerium für eine baldige Mitteilung in dieser Angelegenheit dankbar.

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland benutzt auch diesen Anlaß, das Kaiserlich Iranische Außenministerium ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

تهران - مورخه ۳۰ ژوئیه ۱۹۶۳



Teheran, den 30. Juli 1963



وزارت امور خارجه شاهنشاهی ایران
تهران

An das
Kaiserlich Iranische
Außenministerium
T e h e r a n



وزارت امور خارجه
تلفات برای شاهنشاهی ایران
کلن

تاریخ ۱۳۴۳/۱۵
شماره ۱۸۷۵
دوره ۴۴/۲۲

تاریخ ۱۳۴۳/۵/۱۸
شماره ۱۹۹۴
پست ۱۳۳۳

جناب آقای آرام وزیر محترم امور خارجه

رونوشت گزارشی که در خصوص انجمن روابط فرهنگی ایران و آلمان
جهت جناب آقای علاء وزیر دربار شاهنشاهی ارسال گردیده برای استحضار
جناب عالی به پیوست تقدیم میگردد



سفیر کبیر - دکتر علیقلی اریلان

دوره ۴۴/۲۲
شماره ۱۸۷۵
تاریخ ۱۳۴۳/۵/۱۸

دوره ۴۴/۲۲
شماره ۱۹۹۴

دوره ۴۴/۲۲
شماره ۱۸۷۵
تاریخ ۱۳۴۳/۵/۱۸

دوره ۴۴/۲۲
شماره ۱۹۹۴
تاریخ ۱۳۴۳/۵/۱۸



سفارت کبرای شاهی ایران
کلن

تاریخ ۱۳۴۴/۵/۱۸
شماره ۱۹۹۴
پوست

جناب آقای علاء وزیر محترم دربار شاهنشاهی

عطف بنامه شماره ۳۷۲۱ مورخ ۱۳۴۲/۵/۵ در خصوص انجمن روابط فرهنگی ایران در آلمان با استحضار بفرمائید که اینجانب از بدو ورود به آلمان این موضوع را تحت توجه مخصوص قرار داده و با مراجعه‌های گسسه بسابقه امر نمودم معلوم گردید که در سال ۱۹۶۱ اقداماتی برای تشکیل انجمن مذکور بعمل آمده و اساسنامه آن در تاریخ ۱۴ ژوئیه ۱۹۶۱ در شهر کلن به ثبت رسیده و ۷۷ عضو مؤسس آن بشنح زیر:

جناب آقای خلیل اسفندیاری سفیر کبیر وقت

جناب آقای دکتر گلپایمر سفیر کبیر سابق آلمان در ایران

جناب آقای دکتر ماکس اد نافر شهردار کلن (شاهنشاهی)

پروفسور لودویگ رئیس دانشگاه کلن

دکتر وینریت رئیس اداره تعلیمات خارجی آلمان

آقای اشپگل یکی از مدیران کارخانه باپس

دکتر اشتگر رئیس دفترخانه شورای دانشگاههای آلمان

پروفسور اشپس استاد دانشگاه بن

آقای دکتر هینریخ رایزن فرهنگی وقت



سفارت کبرای شاهنشاهی ایران
کلن

- ۲ -

تاریخ
شماره
نویس

در اداره شوررداری کلن جلسهای تشکیل داده و مذاکرات مقدماتی برای -
فعالیت های فرهنگی انجمن مزبور بعمل آوردند ولی در پیرونده امر اثری از اینکس
در عرض این مدت اقدام دیگری شده باشد دیده نشد در این خصوص با آقای ماکس
اد نائر شهردار کلن مذاکرات مفصلی بعمل آمد و قرار شد پس از خاتمه تعطیلات -
تابستانی جلسه عمومی با حضور اعضای مؤسس و کلیه مستشرقین آلمانی و عددهای از
فرهنگیان و رجال آلمانی در سفارت کبری تشکیل شود و برنامه هایی برای فعالیت
فرهنگی بمنظور آشنائی بیشتر مردم آلمان به فرهنگ و هنر تاریخ ایران ترتیب داده
شود ضمناً از آقای اشپنگل یکی از مدیران کارخانه بایر آلمان که عضو فعال انجمن
مباشده دعوت نمودم به سفارت کبری آمد با وی نیز مذاکرات زیادی درباره لزوم فعالیت
های فرهنگی انجمن بعمل آوردم نامبرده که چندین سال در ایران بوده و فارسی
را بخوبی صحبت میکند علاقه زیادی بفرهنگ و ادبیات ایران از خود نشان داده و -
ترتیبی داده شد که کارتهای دعوت از طرف سفارت کبری برای اوایل ماه سپتامبر
تهیه و برای اشخاص نامبرده در آلمان آماده شود که نتیجه اقدامات را البته بعداً
باستحضار خواهد رسانید



دکتر علیقلی اردلان

پیشینه پرونده شماره ۵۲۴۰۰۰۰۰
۵۳۲/۷/۳۹

سالمه

Teheran, den 14. September 1963

Botschaft
der
Bundesrepublik Deutschland
Teheran

Ku IV 5-02.02/63
P 464/63

سفارت کبرای جمهوری فدرال آلمان
تهران - شماره ۱۶۱/۶۳ ب

Verbalnote

یادداشت

سفارت کبرای جمهوری فدرال آلمان ضمن اظهار تعارفات
خود بوزارت امور خارجه شاهنشاهی ایران احتراماً در
پاسخ یادداشت شماره ۱۷۰۴۹/۳۱۰۴ مورخه ۹/۲۹
۱۳۴۱ آن وزارت مراتب زیر را با احتسار میسراند:
سبق اخلاصی که از ناحیه دانشکده پزشکی دانشگاه
تویینکن باین سفارت حاصل گردیده دانشگاه تویینکن قادر
نیست دانشجویان سال چهارم و پنجم دانشکده پزشکی
دانشگاه گندیشاپور را از لحاظ ادامه تحصیلات در آلمان
بپذیرد زیرا برای اقامت تحصیلی دانشجویان ایرانی مزبور
در به وسایل لازم از طرف اداره آکادمی نمویس دانشجویان
خارجی در آلمان (اداره بورسیه تحصیلی) نمیتوانسته
فراهم شود. ولی ممکن است از طرف اداره نمویس
دانشجویان خارجی در آلمان برای هر یک از دانشجویان
مزبور افراداً و تا آنجا که محل بورسیه تحصیلی در
آلمان موجود است وسیله اقامت تحصیلی آنها را در آلمان
آماده ساخت.

Die Botschaft der Bundesrepublik
Deutschland beehrt sich, dem Kaiserlich
Iranischen Aussenministerium unter Be-
zugnahme auf die dortige Note vom 29.9.
1341 (20.12.1962) Nr. 17549/3404
folgendes zur Kenntnis zu bringen:

Wie die Medizinische Fakultät der Uni-
versität Tübingen mitteilte, ist sie
leider nicht in der Lage, den Studenten
des 4- und 5. Jahres der Medizinischen
Hochschule Gondi Shapur die Fortsetzung
ihres Studiums in der Bundesrepublik
Deutschland zu ermöglichen, da die
für einen Studienaufenthalt in Deutsch-
land erforderlichen Mittel vom Deutschen
Akademischen Austauschdienst nicht zur
Verfügung gestellt werden können. Es
besteht jedoch die Möglichkeit, einzel-
nen Studenten im Rahmen der vom Deut-
schen Akademischen Austauschdienst zur
Verfügung gestellten Stipendien, einen
Studienaufenthalt in Deutschland zu
vermitteln.

Die Voraussetzungen, unter denen ein
Stipendium vom Deutschen Akademischen
Austauschdienst erteilt wird, sind
der Universität in Anwesenheit von der die-
sigen Botschaft unmittelbar übermittelt
worden.

شرایطی که با ستناد آن یک بورسیه تحصیلی از طرف
اداره آکادمیک نمویس دانشجویان خارجی در آلمان
در نظر گرفته میشود و پذیرفته میشود بوسیله این سفارت
مستقیماً بدانشکده گندیشاپور امواز ابلاغ گردیده است.

An das
Kaiserlich Iranische
Aussenministerium
Teheran

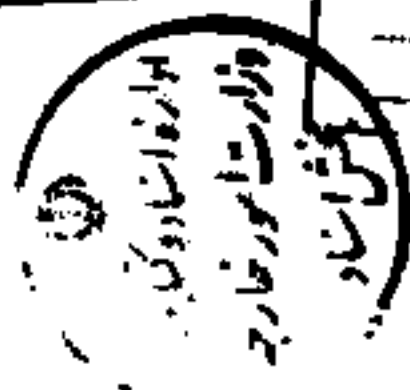
سالمه
مستقیمت
مدرکات
در حال
میکند

وزارت امور خارجه شاهنشاهی ایران

۳۱۰۴۹
۲۹/۹/۶۳

تهران

وزیر دفتر اداره امور سیاسی
شماره ۲۸۵
تاریخ ۱۴/۹/۶۳



سفارت کبرای جمهوری فدرال آلمان موقع را - بنام
شمرده احترامات فائقه را به وزارت امور خارجه شاهنشاهی
ایران تقدیم میدارد .

Die Botschaft der Bundesrepublik
Deutschland benutzt diesen Anlass, das
Kaiserlich Iranische Aussenministerium
ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu
versichern.

تهران - مورخه ۱۴ سپتامبر ۱۹۶۳

Teheran, den 14. September 1963



۲۹۵۸
۲۵/۷/۸

www.KetabFarsi.com

Botschaft
der
Bundesrepublik Deutschland
Teheran

P 629

وزارت امور خارجه
شماره ۴۸۵۱
تاریخ ۱۳/۹/۶۴

Verbalnote

سفارت کبرای جمهوری فدرال آلمان
تهران - شماره ۶۲۹ پ

پیامداشت

سفارت کبرای جمهوری فدرال آلمان ضمن اظهار تعارفات خود بوزارت امور خارجه شاهنشاهی ایران احتراماً مراتب زیر را با سند مامور میسرماند که چنین در نظر گرفته شده است هیئتی از مقامات عالیترتبه دبیران ایرانی برای مدت سه هفته و پنجاه روز به از جمهوری فدرال آلمان در طی سال ۱۹۶۴ با آلمان دعوت شوند تا بیرون مقدمات و اصول تربیتی آلمانی آشنائی پیدا نمایند. این دعوت از محل مخصوص برنامه میهمانداری آلمان انجام خواهد گرفت.

سفارت کبرای جمهوری فدرال آلمان از وزارت امور خارجه شاهنشاهی ایران بضمیمه ایت سیاست گزار میشود چنانچه نسبتاً موضوع دعوت و منظور فوق بمقامات مربوطه شاهنشاهی ایران اطلاع داده و اقدامی معمول دارند که داوطلبان این مسافرت مطالعاتی را که هر وقت نفر خواهند بود از بین مقامات مدبران فرزندگی ایرانی و حتی ادماک آنها نیکه با کارهای تعلیماتی سروکار داشته و جزو کادر تعلیماتی فرستنی بشمار میآیند پیشنهاد و معرفی فرموده و شرح مختصری از بیوگرافی آنها و موقعی را که میتوانند باین مسافرت بروند تعیین و باین سفارتخانه اعظم دارند.

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland beehrt sich, dem Kaiserlich Iranischen Aussenministerium mitzuteilen, dass beabsichtigt ist, eine Gruppe führender iranischer Erzieher zu einem etwa 3 wöchigen Besuch der Bundesrepublik Deutschland im Laufe des Jahres 1964 einzuladen, um sie mit Erziehungseinrichtungen in der Bundesrepublik Deutschland bekannt zu machen. Die Einladung soll im Rahmen des Gästeprogramms der Bundesrepublik Deutschland erfolgen.

Die Botschaft wäre dem Kaiserlich Iranischen Aussenministerium sehr dankbar, wenn es die zuständigen iranischen Stellen von der beabsichtigten Einladung unterrichten und veranlassen würde, dass als Bewerber für die Studienreise acht führende iranische Erzieher, vorzugsweise in der Lehrerbildung tätige Lehrkräfte, vorgeschlagen und die Lebensläufe der Bewerber sowie Terminwünsche für die Reise der Botschaft übermittelt werden.

Es ist vorgesehen, dass die zuständigen deutschen Stellen aus den acht vorgeschlagenen Bewerbern fünf Er-

An das
Kaiserlich Iranische
Aussenministerium
Teheran

•/•

وزارت امور خارجه شاهنشاهی ایران

تهران

از طرف سردار اعظم

وزارت امور خارجه
شماره ۴۸۴۴
تاریخ ۱۳/۹/۶۴

وزارت امور خارجه
تاریخ ۱۳/۹/۶۴

سید شاه مکی
۱۳/۹/۶۴

مماثاً اینک مقامات مربوطه آلمانی پدین در نظر گرفته اند که از ۸ نفر داوطلبان پیشنهادی فوق و نفر آنها از تربیتی باشند که بعنوان شرکت کنند در این مسابقات مطالعاتی قرار است دعوت شوند. داوطلبان مزبور بهتر است از آن صبی در نظر گرفته شوند که بزبان آلمانی آشنایی داشته و یا لائق یکی از زبانهای انگلیسی یا فرانسه شناسایی گانی داشته باشند.

این سفارت موقراً معتم شمرده احترامات فائقه را تقدیم میدارد

zisher als Teilnehmer an der Besuchsreise einladen. Die Bewerber sollten nach Möglichkeit deutsche Sprachkenntnisse, mindestens aber gute Kenntnisse in der englischen oder französischen Sprache besitzen.

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland benutzt diesen Anlass, das Kaiserlich Iranische Aussenministerium ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

ظ. ران - مورخه ۲۸ نوامبر ۱۹۶۳

Teheran, den 28. November 1963



پیشینه پرونده شماره ۸۰۰۰۰۰۰۰۰۰
تاریخ ۱۳۴۲ / ۹ / ۲۹

تاریخ ۱۳۴۲ / ۹ / ۲۹
شماره ۳۳۴۴
پست



سفارت کبرای شاهنشاهی ایران
کلن

وزارت امور خارجه

پیرونامه شماره ۲۹۲۲ مورخ ۴۲/۸/۲۴ در خصوص مذاکراتی که
با آقای پرفسورهایزل استاد دانشگاه توبینگن در خصوص دانشکده
پزشکی اهواز بعمل آمده اشعار میدارد که مجدداً نامهای از نامبرده
بسفارت کبری رسیده و توصیه نموده که سفارت کبری مجدداً در این
باب با وزارت امور خارجه آلمان تماس حاصل نموده و موافقت مقامات
مربوطه آلمان را برای کمک دولت فدرال برای دانشکده پزشکی
اهواز جلب نماید. نظریاتیکه در ملاقاتیکه یک ماه قبل با وزارت امور
خارجه آلمان در این باب بعمل آمده اطلاعات و توضیحاتی خواستند
که طی گزارش شماره ۲۹۲۲ مورخ ۴۲/۸/۲۴ باسناد شماره رسید
خواهشمند است مقرر فرمایند وزارت فرهنگ اطلاعات مورد نیاز وزارت امور
خارجه آلمان را هرچه زودتر اعلام دارند تا اقدام لازم بعمل آید.

ت
ک
۱
۱

سفیر ارجمند - دکتر علیقلی اردلان



وزارت امور خارجه
شماره ۴۱۸۹
تاریخ ۱۳۴۲ / ۹ / ۲۹

دکتر علیقلی اردلان
۲۹ / ۹ / ۴۲

ورود دفتر وزارتی وزارت امور خارجه
شماره ۴۳۰۸
تاریخ ۱۳۴۲ / ۹ / ۲۹



سازمان سنجش و ارزشیابی تحصیلی

هامبورگ تاریخ ۴۲/۱۰/۶۶
شماره ۱۷۸۷
پرونده پیوست دارد •

وزارت امور خارجه - اداره روابط فرهنگی

با ارسال رونوشت نامه جمعیت تعاون ایرانیان مقیم آلمان -
خواهشمند است مقرر فرمایند نسبت به کتابهای درس مورد نیاز
مدرسه ایرانیان در هامبورگ اقدام و مقرر فرمایند در ارسال کتب
تسریع بعمل آید •

سرکسول دکتور محسن موسوی انصاری
وزارت امور خارجه
بخش اسناد
تاریخ: ۱۳۰۶/۱۰/۲۱

۴۴۱
۴۲/۱۰/۶۶

تاریخ: ۱۳۰۶/۱۰/۲۱

وزارت امور خارجه
شماره: ۴۴۱
تاریخ: ۴۲/۱۰/۱۹
لادن دریا زینجی
۱۳۰۶/۱۰/۱۹

Illigemeinschaft der Deutschen Kolonie e.V.

HAMBURG

Hamburg 20 - Heynstr. 2

Telefon 40 22 70 / 40 20 25

Bankkonto: Brischmann, Wirtz & Co., Hamburg

Hamburg, den

هیئت مرکزی

جمعیت تعاون ایرانیان مقیم آلمان

هامبورگ

تاریخ ۱۳۴۲/۹/۲۷

جناب آقای دکتر صدری سرکسول محترم شاهنشاهی در هامبورگ

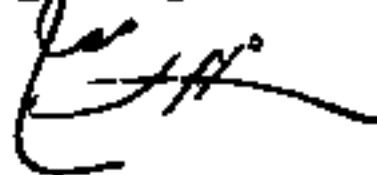
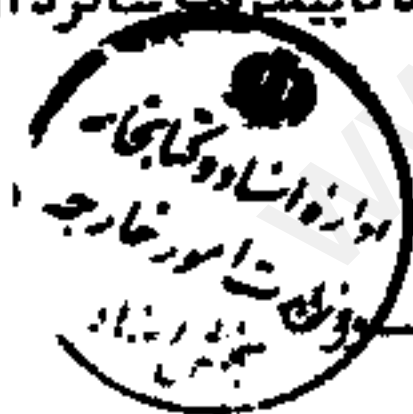
وضع اداره مدرسه ایرانیان در هامبورگ بر آنجناب پوشیده نیست و استحضار دارند
باچه زحمتی این جمعیت با بودجه ناچیز خود در نگاهداری آن میکوشد. از آنجائیکه
بیشرفت شاگردان کلاسهای فارسی منوط به داشتن کتب درس میباشد و در این مدت
ده سال که مدرسه فارسی در هامبورگ دائر شده است و تاکنون چندین بار درخواست
کتاب از طرف این جمعیت از وزارت فرهنگ بعمل آمده متاسفانه فقط یکبار دستور ارسال
کتاب صادر فرموده اند.

لذا متضمن است از وزارت مربوطه تقاضا فرمایند هر چه زودتر برای هر یک از کلاسهای
ابتدائی از اول تا ششم ۵۰ جلد کتاب درس فرستاده شود تا پیشرفت شاگردان بواسطه
نداشتن کتاب متوقف نماند.

باعرض تشکر قبلی

از طرف جمعیت تعاون ایرانیان مقیم هامبورگ

مهری مفتاح

پیشینه پرونده: ۳۹۵۸۰
تاریخ: ۲۸ / ۱۱ / ۴۲



دانشگاه تهران

اداره: _____
دایره: _____
شماره: ۵۱۸۹۴
تاریخ: ۲۸ / ۱۱ / ۴۲
ضمیمه: _____

وزارت امور خارجه

در پاسخ نامه شماره ۴۰۷۱ / ۸ / ۱۹۱۹۴ مورخ ۲۸ / ۹ / ۱۳۴۲ اینک
اسامی اعضای هیئت دانشگاه را که دارای مشاغل عالی مدیریت تربیتی هستند
برای مطالعه و آموزش و پرورش کشور آلمان معرفی مینماید:

- ۱- آقای دکتر منوچهر افضل استاد آموزش و پرورش تطبیقی و معاون مخصوص
رئیس دانشگاه
- ۲- آقای دکتر فضل اله اکبری معاون دانشکده حقوق و علوم اداری
- ۳- آقای دکتر حسین عبده استاد شیمی دانشکده علم
- ۴- آقای دکتر محمد کار استاد دانشکده پزشکی

تاریخ: ۲۷ / ۱۱ / ۴۲

خلاصه شرح حال اعضای هیئت نیز به ضمیمه ارسال میگردد و ضمناً اطلاع میدهند

دانشگاه با مسافرت هیئت مذکور از تاریخ ۹ مارس بمدت سه هفته موافقت دارند.

رئیس دانشگاه - دکتر جهان‌شاه صالح

سید علی حسینی

۲۸ / ۱۱ / ۴۲

دائرة اسناد و کتابخانه
وزارت امور خارجه
بخش اسناد
دوره سیدالشهدا
۲۲ / ۱۱ / ۴۲

شماره پرونده: ۵۰۰۱
تاریخ: ۲۷ / ۱۱ / ۴۲

وزارت دفتر وزارت امور خارجه
شماره: ۵۰۸۳۴
تاریخ: ۲۸ / ۱۱ / ۴۲



وزارت امور خارجه

یادداشت

اداره بورسها و مبادلات فرهنگی

شماره

تاریخ

پست



وزارت امور خارجه شاهنشاهی با اظهار تعارفات خود بسفارت جمهوری فدرال آلمان احتراماً اشعار میدارد :

انجمن فرهنگی ایران و آلمان بسازمان بنیاد روکشتریانی وزارت دارائی ایران اطلاع داده است تعدادی بورس تحصیلی در زمینه رشتههای فرماندهی و فنی و دریانوردی بسازمان مزبور اختصا بر داده است اینک با ارسال فتوکپی رونوشت نامه مورخ ۱۳۴۹/۱۰/۱۹ انجمن فرهنگی ایران و آلمان خواهمشمنند است دستور فرمایند ضمن تأیید مفاد ناممذکور مقامات مربوطه ببنگات یادشده مزبور

۴۹/۱۲/۲۷

۱- تاریخ دقیق آغاز اولین دوره آموزش

۲- هزینه رفت و برگشت افراد منتخب

۳- پرسشنامه (APPLICATIONS) و پذیرش

۴- تعداد تفکیکی گروه یکم

الف : د بیلمه دبیرستان برای رشته مهندسی درجه یک و دو ناخدائی و انسرهای ناو بیسگان سینین

ب : دارندگان مدرک د و د اول دبیرستان برای رشته مکانسین درجه یک و دو

درود بفرمایید بنگات
شماره ۹۱۳۰
تاریخ ۱۳۴۹/۱۲/۲۵

توجه نمود و نتیجه بررسی را با این وزارت اعلام فرمایند

موقع را برای تجدید مراتب احترام مختم می شمارد .

۵
۴۹/۱۲/۲۷

رونوشت خط سف بنام شماره ۱۳۵۶۸/ک مورخ ۴۹/۱۲/۱۲ برای اطلاع سازمان بنیاد روکشتریانی

- وزارت دارائی ارسال میگردد .

۳۱/۲۳۸۸۲

۱۳۴۲/۱۲/۱۹

رونوشت برای اطلاع سفارت شاهنشاهی ایران - کلن ارسال میگردد

وزیر امور خارجه
لغت
۱۹/۱۲/۴۵

۹/۱۲



۳۱۱۰۵

موسسه سیاسی
شماره ۶۰۱/۳
تاریخ دارد
پست

دوره ۱۳۰۱ تا ۱۳۰۲
شماره ۱۲۸۲/۱۳۰۲

وزارت امور خارجه

ریاست دفتر مخصوص شاهنشاهی

جناب آقای نخست وزیر - مازمان اطلاعات و امنیت کشور
سفارتکبرای شاهنشاهی ایران در کلن گزارشی در شماره

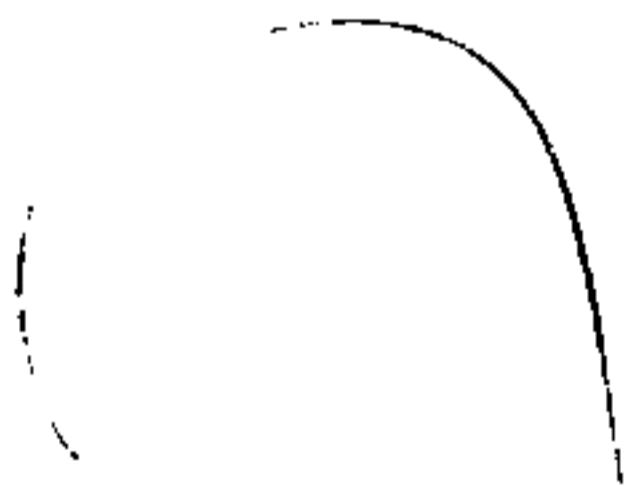
جریان تشکیل انجمن دوستی و همکاری فرهنگی ایران و آلمان فدرال

ارسال نموده است که یک نسخه آن برای استحضار به پیوست تقدیم

میکردد -

اداره اسناد و کتابخانه
وزارت امور خارجه
بخش اسناد و امور خارجه

موسسه آرام





سفارت کبرای شاهی ایران
کلن

تاریخ ۱۳۴۲
شماره ۴۱۷۸
پوست

وزارت امور خارجه

بازرسی شد
۱۳۴۲/۵/۱۸

ببروگزارش شماره ۱۶۶۴ مورخ ۱۳۴۲/۵/۱۸ درخصوص تشکیل انجمن ایران و آلمان با استحضار میرساند که در تاریخ پنجشنبه بیستم فوریه ۱۹۶۴ مطابق با اول اسفند ۱۳۴۲ مهمانی ناهاری در سفارت کبری ترتیب داده شد و از هدایای از استادان و فرهنگیان و رؤسای ادارات وزارت امور خارجه و نمایندگان مؤسسات مهم اقتصادی آلمان که با ایران روابط بازرگانی دارند دعوت بعمل آمد که در مهمانی ناهار حضور یافته و ضمن درباره فعالیت انجمن مذاکراتی بعمل آید. پس از صرف ناهار این جانب طی نطق کوتاهی ابتداء به اساتید انجمن ایران و آلمان که در سال ۱۹۶۱ در شهر کلن به ثبت رسیده اشاره نموده اظهار داشتیم که متأسفانه از آن تاریخ تا کنون اقدامی برای اجرای مواد اساسنامه مزبور بعمل نیامده و امروز اولین جلسه‌ای است که در آن هدایای خاصه که طالعندی به توسعه روابط فرهنگی بین دو کشور میباشند حضور یافتند. منظور اصلی از تشکیل جلسه امروز این است که گروه کاری برای اداره امور انجمن تعیین و مشغول کار شوند و تاریخ تشکیل



شماره ۵۸۵۸
تاریخ ۱۳۴۲/۵/۱۸

ورود دفتر وزارت امور خارجه
شماره ۵۴۱۸۶
تاریخ ۱۳۴۲/۵/۱۸



سفارت کبرای شاهنشاهی ایران
کلن

(۲)

تاریخ

شماره

پوست

جلسه راجعین و به جلسه عمومی تسلیم نمایند . مجمع عمومی
در انتخاب داورگان اساسی انجمن کعبارت از هیئت مدیره و -
هیئت مجریه است اهدام و برنامه کاریک ساله انجمن را تعیین
نماید و طبعاً برای عضویت گروه کارامشغاس زیر پیشنهاد و مورد
تصویب قرار گرفته اند :

(۱) - آقای اشپگل (که چندین سال در ایران اقامت -
داشته و بزبان فارسی آشنائی کامل دارد و از مؤسسين انجمن
میباشد .

(۲) - آقای دکتر سرت رئیس اداره تعلیمات خارجی آلمان

(۳) - آقای فون باسوتس که چندین سال در ایران اقامت

داشته و فارسی را خوب صحبت میکند .

(۴) - آقای دکتر طوسی وزیر مختار

(۵) - آقای دکتر احدی در صحیفه رابین مطبوعاتی سفارت آبری

اینجانب در ضمن سخنرانی مختصر خود اظهار امیدواری کردم که در -

آتی جلسات سخنرانی و تالیف تشکیل داده تا بدین وسیله فرهنگ

و تاریخ ۲۵۰۰ ساله ایران و اهداماتی که در سالهای اخیر برای بهبود





سفارت کبرای شایبشای ایران
کلن

(۲)

تاریخ

شماره

پوست

وضع اجتماعی ایران بوقوع پیوسته برنامه‌های عمرانی و فرهنگی که تحت رهبری اطمحضرت همایون شاهنشاه بوقوع اجرا گذاشته شده ب مردم آلمان نشان داده شود و انجمن وسیله‌ای باشد که حسن تفاهم بیشتری بین دو ملت ایران و آلمان برقرار گردد و پیشنهاد نمود که جلسه عمومی حداقل در اواسط ماه آریل تشکیل گردد . سپس آقای فون بلسویتمن بهرامون تشکیل انجمن ایران و آلمان در زمان جنگ به بین الملل اول در برلین و همکاری فرهنگی که در آن موقع بین دو کشور ایران و آلمان برقرار بود و تا کنون نیز ادامه داشته‌است اما می‌کنامبرد در تهران در سال ۱۹۶۴ برای تشکیل انجمن روابط فرهنگی ایران و آلمان نمود و صحبت کرد و اظهار امیدواری نمود که انجمن روابط فرهنگی ایران و آلمان در کلن نیز مؤلف شود برنامه‌هایی برای شناساندن فرهنگ و ادبیات تمدن دو کشور ترتیب بدهند .

بعد آقای پرفسور ویس استاد دانشگاه اشتوتگارت در شماره فعالیت های انجمنی که در چند سال قبل در شهر اشتوتگارت برای توسعه روابط فرهنگی بین دو کشور ایران و آلمان تشکیل شد به صحبت کرد و اظهار نظر نمود که انجمن باید فعالیت های خود را در کلیه شهرهای مهم آلمان توسعه بدهد و منحصر بشهر کلن نباشد و مخصوصاً ناحیه جنوب آلمان را که ده زیاده





سفارت کبرای شایسته ایران
کلن

(۱)

تاریخ

شماره

پوست

از خاورشناسان آلمانی در آنجا اقامت دارند نباید از نظر دور داشت.
بعد آقای پرفسور کورس استاد دانشگاه اهتوتگارت نطق در زمینه
توسعه روابط فرهنگی و کشور و هدایت و راهنمایی دانشجویان ایرانی
در آلمان و لزوم توجه بیشتر اولیای فرهنگی آلمان به دانشجویان خارجی بیان نمود
و مختصری در باره فرهنگ و ادبیات ایران و نقشی که تمدن باستانی ایران در تمدن
یونان و روم باستان خرد رتمدن اروپا داشته که افکار عمومی مردم آلمان از آن
بی اطلاع هستند صحبت نمودند که بسیار مورد توجه قرار گرفت.
قرار است اولین جلسه گروه کار در تاریخ جمعه ۹ اسفند تشکیل و تاریخ
تشکیل جلسه مجمع عمومی و دستور جلسه را تعیین نمایند که نتیجه آنرا بعداً
استحضار وزارت مقبوضه خواهد رساند.

البته استحضار دارند که انجمن مزبور رأی نمیتواند نقش بسیار مهمی را برای
شناسان فرهنگ و تمدن ایران و همچنین اقدامات اصلاحی و برنامه های
صرافی اخیر بعهده داشته باشد و ضمناً در جلوگیری از فعالیت های مضره
مدنی از عناصر و مشکول و راهنمایی دانشجویان ایرانی که تحت تاثیر تبلیغات
مضمر قرار گرفته اند بسیار موثر واقع شود ولی برای اینکه انجمن مزبور بتواند آنطور که باید
و شاید فعالیت نماید احتیاج به کمک های مادی خواهد داشت که در این باره —





سفارت کبرای شاهنشاهی ایران
کلن

(۰)

تاریخ
شماره
پست

پس از مطالعه لازم گزارش جداگانه‌ای تقدیم خواهد شد .

وزارت امور خارجه - دفتر رکیب - دکتر طیبی اردلان
بخش اسناد

www.KetabFarsi.com

در موقع تهیه پاسخ بحروف
همیزه نیز اشاره فرمایید



وزارت فرهنگ

اداره روابط فرهنگی و ممتازی بین المللی

شماره ۳۵۳۲ / ۵۰۵ / ۲۰

تاریخ ۲۳ / ۱۲ / ۴۳

ضمیمه

وزارت امور خارجه

۱۹ نفر از دانشجویان دانشگاه توپینگ آلمان طی راه ای که از طریق
انستیتوی کولت در تهران به وزارت فرهنگ نگاشته بودند اطلاع دادند که
از ۱۴ الی ۱۸ فروردینماه به تهران خواهند آمد و کسرتی برای دانشجویان و
فرهنگیان ایرانی ترتیب خواهند داد دانشجویان مذکور تقاضا کرده بودند که
و سائل اقامت آنان از طرف وزارت فرهنگ فراهم شود
اینجده در روز پنجشنبه ۱۳ فروردین به تهران رسیدند از طرف وزارت فرهنگ
و سائل اقامت آنان در هتل مناسب فراهم شده بود و علاوه بر آن برای صرف
نهار روز یکشنبه ۱۶ فروردین در هتل پالاس دعوت شدند
دانشجویان مذکور کسرتی در دو نوبت اولی روز شنبه ۱۵ برای دانشجویان
در دانشکده ادبیات و روز یکشنبه ۱۶ فروردین برای فرهنگیان در تالار فرهنگ
ترتیب دادند و روز دوشنبه ۱۷ فروردین تهران را ترک گفتند
رونوشت نامه انستیتوی کولت در این مورد به بیوسته جهت اطلاع ارسال میگردد.

از طرف وزیر فرهنگ
۴۴۵۵
وزارت امور خارجه
۵۸۷۱
۴۴/۲/۱۴
۴۴/۲/۱۴

کتابخانه ریاست

شماره

۴۱-۷/۸۲۹

تاریخ

پست



وزارت امور خارجه

۱۳۴۲ / ۱۱ / ۲۹

حیلی مورس است

وزارت فرستادن

رونوشت یادداشت شماره ۲۲۲/۶۴ مورس ۴۱/۱/۱۱ سفارتسپهران آلمان
در باره دعوت جناب آقای محسن کلا نتری مدیرکل و آقایان ابراهیم غنا، بهار مدیر
دفترستان صنعتی و فلا مرزا میرحنا یح معاروف، فرستادن صنعتی تهران برای شرکت
در مراسم برپا راری روزمداربرحرفه ای آلمان که در تاریخ ۲۱ اردیبهشت ماه جاری
که در مسانورتنخلیل خواهد شد جهت عنیمت پشنور آلمان به بیرست ارسال میسرود .
خواستارمند است مقرر فرمایند این ترتیبی در باره فوی این دعوت برده میسرود

این وزارت راستحصر دارند
وزارت امور خارجه
بخش اسناد

احمد میرانزور - کی
مدیرکل سبسی



Botschaft
der
Bundesrepublik Deutschland
Teheran

P 223/64

سفارت کبرای جمهوری فدرال المان

تهران

نماره ۲۲۳ / ۶۴ ب

یسار دانت

سفارت کبرای جمهوری فدرال المان ضمن اظهار تعارفات خود با نهایت احترام مراتب زیر را باستحضار وزارت امور خارجه شاهنشاهی ایران میرساند .
بناسبت جشن روز تاسیس هنرستان حرفه المانی که از تاریخ ۲۰ لغایت ۲۱ مه ۱۹۶۴ در هانور (المان) برپا میشود دولت جمهوری فدرال المان در نظر گرفته از شخصیت های باارز و مقامات ایرانی که در امور آموزشی حرفه ای دارای سوابق تعلیماتی میباشد برای مدت ۲۱ روز آنها را با المان دعوت نماید . اینطور در نظر گرفته شده که حضرات مذکورین در تاریخ ۱۹ ماه مه بشهر هانور وارد شده و بلافاصله در حنا هنرستان حرفه ای شرکت نمایند .
برای اقامت کوتاه حضرات مذکورین برنامه و پروگرام تهیه و تنظیم گردیده که این ان بازدید از هانور و برلن نیز منظور شده است .

سفارت کبرای جمهوری فدرال المان خیلی سپاسگزار میشود چنانچه در دعوت مزبور آقایان ذیل بتوانند شرکت نمایند :
جناب آقای محسن کلانتری مدیرکل وزارت فرهنگ شاهنشاه

ایران

آقای م . ابراهیم شاهبازیان مدیر هنرستان صنعتی تهران

آقای غلامرضا میرصنایح معاونت هنرستان صنعتی تهران

Verbalnote

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland beehrt sich dem Kaiserlich Iranischen Aussenministerium Folgendes mitzuteilen:

Aus Anlass des deutschen Berufsschultages, der vom 20. bis 21. Mai 1964 in Hannover stattfindet, beabsichtigt die Bundesrepublik Deutschland massgebliche Persönlichkeiten des iranischen berufsbildenden Schulwesens für eine Dauer von 21 Tagen in die Bundesrepublik Deutschland einzuladen. Es ist vorgesehen, dass die Eingeladenen am 19. Mai 1964 in Hannover eintreffen und anschliessend an dem Berufsschultag teilnehmen. Für ihren weiteren Aufenthalt in der Bundesrepublik Deutschland ist ein Besuchsprogramm mit Besichtigungen in Hannover und Berlin vorgesehen.

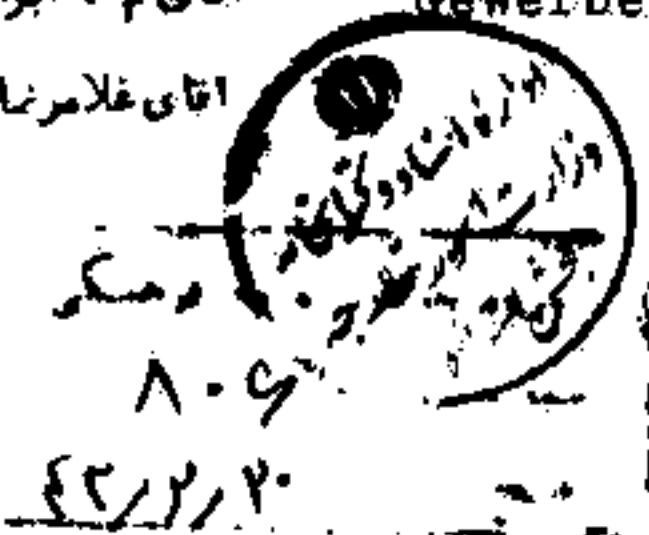
Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland würde es begrüßen, wenn an dieser Einladung folgende Herren teilnehmen könnten:

Exzellenz Mohsen Kalantari,
Generaldirektor im Kaiserlich Iranischen
Erziehungsministerium

Herr Direktor M. Ebrahim Tahbazian
Gewerbeschule Teheran

Herr Gholam-Reza Mirsanaje,
stellvertretender Direktor
Gewerbeschule Teheran.

ورود دفتر وزارت	تاریخ
۸۹-۸۹	۸۰/۹
۸۹-۸۹	۸۰/۹



دوره اول دبیرستان - دوره اول متوسطه
۴۴ / ۶ / ۱۷

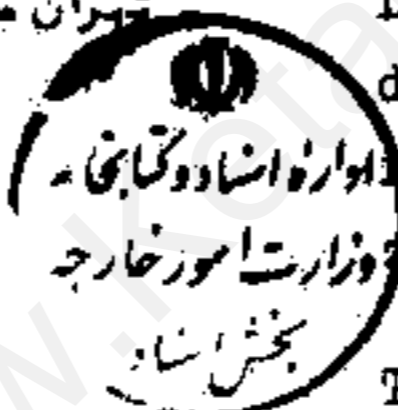
-2-

سفارت کبرای جمهوری فدرال آلمان از وزارت امور خارجه شاهنشاهی ایران بی نهایت سپاسگزار میشود چنانچه بعلمت همین وقت و فرصت کوتاهی که بران حضور در این دعوت باقی مانده لطفاً و مساعدت کرده مقامات ذمه‌آلوده فرهنگ ایران را از جریان دعوتنامه مزبور مطلع نموده و تسهیلات مسافرت حضرات مدعوین و قرا فراهم سازند.

مضافاً این سفارت بخود اجازه میدهد تاغماً و پیشنهاد نماید که آقایان مدعوین مورد تذکره در صورت تصویب مقامات شاهنشاهی ایران برای گرفتن بلیط پرواز و الحاقات لازم هزینه زودتر باین سفارت مراجعه و تماس حاصل نمایند.

موقع را منتقم نموده احترامات قائمه را بوزارت امور خارجه شاهنشاهی ایران تقدیم میدارد.

تهران مورخه ۶ مه ۱۹۶۴



Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland wäre dem Kaiserlich Iranischen Aussenministerium dankbar, wenn wegen der Kürze der bis zum Beginn der Einladung noch zur Verfügung stehenden Zeit möglichst umgehend die zuständigen Kaiserlich Iranischen Behörden benachrichtigt und gebeten werden könnten, die Ausreise der oben genannten Herrn zu erleichtern.

Die Botschaft darf vorschlagen, dass die Eingeladenen nach Zustimmung der zuständigen Kaiserlich Iranischen Behörden sich wegen der Ausstellung der Flugkarten mit der Botschaft in Verbindung setzen.

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland benutzt diesen Anlass, das Kaiserlich Iranische Aussenministerium ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Teheran, den 6. Mai 1964



وزارت امور خارجه شاهنشاهی ایران

تهران

An das
Kaiserlich Iranische
Aussenministerium
T e h e r a n

مدیر و بنده شماره بایگانی شود
تاریخ ۱۳۴۲/۵/۳



وزارت امور خارجه

سی سی سیاسی
۱۳۷۱۱ / ۳۱۲۷/۳
دارد

شماره
تاریخ
پوسته

خیلی فوری است

مخبرهای زیبای کشور - اداره مردم شناسی

رونوشت نامه شماره ۲۲۸۸ / ۱۰ / ۲ / مورخ ۱۳۴۱ / ۸ / ۲۵
نمایندگی شاهنشاهی ایران در برلین ونیمه آن موزون اعزام هیئت
از طرف موسسه نژاد شناسی دانشگاه برلین با ایران بعدت یکسال
از تاریخ دهم مرداد ۱۳۴۱ (اول اوت ۱۹۶۲) جهت مطالعات -
علمی تلوا ایفاد میگردد خواهشمند است دستور فرمایند به
پیشرفت مطالعات وانجام مراجعات و کوریا انجمنی و مساعد تم ای
ذکر بعمل آورند -



رئیس اداره سی سی سیاسی - علیرضا پور امانی

Handwritten signature



نماینده کی دولت شاهنشاهی ایران
Kaiserlich Iranische Delegation
BERLIN

برلن بتاريخ ۲۵ تیرماه ۱۳۴۳

شماره ۲/۱۰/۲۲۸۸

وزارت امور خارجه - اداره محترم سوم سیاسی

پیروی هرررضه این نمایندگی شماره ۱۱۰۸ مورخ ۲۴ خرداد ۱۳۴۱ و نامه انوزارت (اداره سوم سیاسی) شماره ۶۳۶۰/۱۲۶۱ باستحضار خاطر محترم میرساند که موسسه نژاد شناسی دانشگاه برلن در نظر دارد برای تکمیل تفحصات علمی که سال گذشته در ایران بعمل آورده مجدد اقامه کتبر ولفناتک رودلف رابانفاق ^{۱۳۴۱-۴-۳۰} برای تکمیل تفحصات علمی که سال گذشته در ایران بعمل آورده مجدد اقامه کتبر ولفناتک رودلف رابانفاق ^{۱۳۴۱-۴-۳۰} بوزارت تاریخ ۱۰ مرداد ۴۳ (اول اوت ۶۴) برای مدت یکسال با ایران اعزام دارد . نامه مذکور برای تکمیل تفحصات نژاد شناسی در نظر گرفته شده عبارتند از نواحی غربی کرمانشاه و طرفه اده قصر شیرین - این نواحی غربی سندج و ناحیه سوادشت پاته و اطراف غربی سنقر . کتبر نامبرده معاهن ایشان در ایام گذرنامه خدمت میباشند و بوسیله یکد سنگاه اتوموبیل فولکس واکن بایلاک شماره ۶۳۵ BN-E/ از طریق آرمی با ایران خواهند آمد مگر اینکه پیشتر آمدی آنها را واک ارکتد مسیر خود را براه بغداد ک کرمانشاه تبدیل نمایند مراتب از طرف دولت آلمان بوسیله سفارت کتبر ای فدرال با اطلاع انوزارت رسیده است . اءد کتبر رودلف براه انجام مطالعات خود مفدا ر مختص ری اشیاء و لوازم علمی همراه دارد که فهرستان به پیوست تقدیم میشود استعداء اءد چون این اشیاء مجدد ابا آلمان عود کند اءد براهدهد ک دستور / مرزی ترکیه / ایران همچنین عراق و ایران اءد - فرمایند اشیاء نامبرورا از یرد اختکمرک معاف دارند و عوارض دیگر از آنها ترفه نشود . به پیوست نسخه دوم نامه دانشگاه را که باین نمایندگی نوشته برای مزید اطلاع تقدیم میاارد . مستندی از نتیجه اقدامیه در اینصده بعمل میاید مقرر فرمایند این نمایندگی کتبر اطلاع مطلع سازند تا برای اسود کی خاطر لطرف دانشگاه ابلاغ شود

نماینده دولت شاهنشاهی در برلن
دکتر عباس عالیگیر
وزارت امور خارجه
بخش اسناد

- فهرست اشیائیکه اقامه کتبر رودلف همراه دارد بقرار زیر است.
- یکد سنگاه اتوموبیل فولکس واکن بایلاک شماره ۶۳۵ BN-E/ کد سنگاه ماشین نظیطه ، باله ازم
 - ۴ عدد دوربین عکاسی سیکد کد نور افکن برای عکاسی کد عدد نرسیم سیکد کد سه پایه عکاسی
 - یکد دوربین سیکد کد ماشین تحریر ۲۵۰ حاقه نوار ضبط صوت - ۹ عدد فیلم رنگی عکاسی
 - ۴۰ عدد فیلم غیر رنگی - ۱۶۰ عدد فیلم لونا - باضافه مایحتاج شخصی و البسه

اداره اسناد و کتابخانه
وزارت امور خارجه
بخش اسناد
شماره ۲۰۵۲
تاریخ ۱۳/۴/۴۳

وزارت امور خارجه
شماره ۳۱
تاریخ ۱۳/۴/۴۳

FREIE UNIVERSITÄT BERLIN
INSTITUT FÜR ETHNOLOGIE

1 BERLIN 33, DAHLEM; le 13 juillet 64
THIELALLEE 43
RUF 7036 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100 70302382

Délégation Impériale de l'Iran
Son Excellence Dr. A. Alimir, Esq.

Berlin 15
Kurfürstendamm 50

Excellence,

Permettez que, tout en remerciant Votre Excellence de son aimable appui accordé au voyage d'études que l'Institut avait organisé en 1962, je sollicite encore une fois Sa Bienveillance pour de nouvelles recherches que je compte entreprendre cette année.

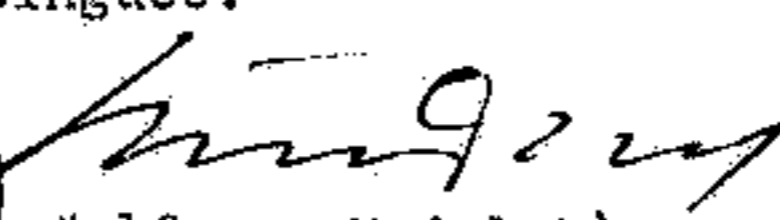

Toujours dans le même cadre et en conclusion de nos dernières recherches dont j'avais soumis le sujet à Votre Excellence, je projette de parcourir une nouvelle fois la région ouest de l'Iran (du 1^{er} août 1964 au 1^{er} août 1965), en vue de recherches ethnologico-historico-culturelles. Au cours du voyage je serais accompagné de l'assistante technique, Mademoiselle Dietlinde Böss.

Nous disposons cette fois-ci d'un véhicule de la Deutsche Forschungsgemeinschaft, l'autobus Volkswagen No. BN EJ 635, pour notre voyage aller et retour. Nous arriverons vers la mi-août 1964 à Téhéran d'où nous repartirons vers la mi-juillet 1965 en direction de l'Allemagne. Les régions qui feront l'objet de nos recherches seront les suivantes: 1) la région ouest de Kermanshah, de deux côtés de la route conduisant à Qasr e Shirin; 2) la région à l'ouest de Sanandaj et au nord de la rivière Sirwan; 3) la région de Cardasht-Baneh, à l'ouest de Saqez.

Je crois devoir informer Votre Excellence que nous voyageons cette fois avec des passeports de service de la République Fédérale d'Allemagne, et que le Auswärtige Amt s'occupe de l'enregistrement de nos visas. L'Ambassade de la République Fédérale est également au courant de notre entreprise. Je prierais cependant Votre Excellence de tenir, cette année encore, les services compétents iraniens au courant de notre projet et de leur demander en l'occurrence leur généreux appui. Je solliciterais aussi de Votre Excellence Son concours en vue d'obtenir la franchise douanière pour nos accessoires de travail. Peut-être serait-il utile que Votre Excellence nous accorde encore une fois un laissez-passer: notre dernier voyage nous a convaincus de la valeur d'une telle pièce.

Pour nous sommes proposé l'itinéraire suivant: de la route Erzurum - Tabriz en Iran en passant par la Turquie. Dans des circonstances imprévues nous prendrions la route Bagdad - Kermanshah.

Dans l'espoir que Votre Excellence accordera à notre travail scientifique Sa Bienveillante attention, je me permets de Lui exprimer sa considération distinguée.


F. J. (Wolfgang Rudolph)


F. J.

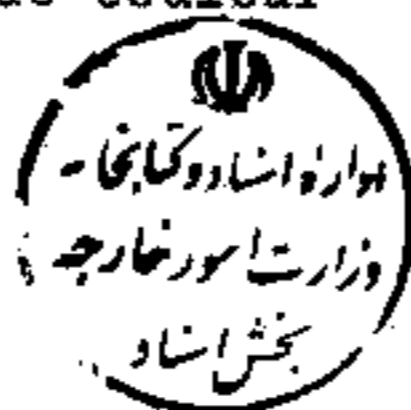
FREIE UNIVERSITÄT BERLIN
INSTITUT FÜR ETHNOLOGIE

1 BERLIN 33, DAHLEM, le 13 juillet 64
THIELALLEE 43
RUF 70902382

P i è c e j o i n t e

Liste des appareils et accessoires nécessaires au voyage de recherches entrepris par l'Institut d'ethnologie de l'Université Libre de Berlin du 1.8.1964 au 1.8.1965 dans la partie occidentale de l'Iran et qui doivent bénéficier de la franchise douanière:

- 1) 1 Magnétophone Butoba TS 61, No.01801020, avec accessoires
- 2) 1 Magnétophone Butoba MT 5, No.511315, " "
- 3) 1 Appareil photographique Hasselblad No.TV 45730, avec objectifs et accessoires
- 4) 1 Appareil photographique Leica IIIF No.796687 " " " "
- 5) 1 Appareil photographique Leica IIIF No.205225 " " " "
- 6) 1 Appareil photographique Exakta Varex No.799040 " " " "
- 7) 1 Flash de type Expert V, No. 134460 avec accessoires
- 8) 1 Actinomètre Lunasix No. 9937
- 9) 1 Actinomètre Sixtomat No. B 304885
- 10) 1 Pied pour appareils photographiques
- 11) 1 Paire de jumelles 8 x 30
- 12) 1 Machine à écrire Triumph Gabriele No. 1678515
- 13) 25 Bandes magnétiques
- 14) 90 pellicules Ektachrome de couleur
- 15) 40 pellicules 6 x 6 cm
- 16) 160 pellicules 24 x 36 mm



Certifié sincère et conforme

Wolfgang Rudolph
(Dr. Wolfgang Rudolph)

تاریخ و بده شماره ————— بایگانی شود
تاریخ ————— ۱۱۴۲/۵/۲۱



وزارت امور خارجه

۱۳۹۰۰ / ۲۱ / ۵ / ۱۳۴۲

اداره روابط فرانسوی
شماره ۲۳۶۴
تاریخ
پست

اداره کسل گمرک

رونوشت ترجمه فارسی یادداشت سفارت برای جمهوری فدرال آلمان و ضمیمه آن
راجس به مسافرت دو دانشمند آلمانی به ایران جهت انجام تحقیقاتی در زمینه
تاریخ مدنی و مردم شناسی و تقاضای معافیت افزارها و لوازمی که برای منظور فوق
«مراه میآورند از عوارض گمرکی» ضمیمه ایفاد میگردد. خواهشمند است از تسمیمی که
اتخاذ میشود وزارت امور خارجه را مستحضر فرمایند.

وزیر امور خارجه

رونوشت با رونوشت ترجمه فارسی یادداشت مزبور جهت استحضار وزارت فرهنگ ارسال

وزیر امور خارجه

میدردد. محمد حسن شایان قریبندی
مدیر کل گمرک

رونوشت با رونوشت ترجمه فارسی یادداشت مزبور و ضمیمه آن جهت استحضار سازمان

وزیر امور خارجه



اطلاعات و امنیت کشور ارسال میگردد.

Botschaft
der
Bundesrepublik Deutschland

Teheran

شماره پرونده: ۲۱۷۶
تاریخ: ۲۴/۵/۶۸
بشادداشت

وزارت امور خارجه
شماره: ۲۱۲۶
تاریخ: ۲۴/۵/۶۸
Verhandlung

سفارت جمهوری فدرال آلمان ضمن تقدیم تعارفات خود
بوزارت امور خارجه شاهنشاهی ایران با نهایت احترام
مساعدت آن مقامات محترم را درباره موضوع زیر خواستار
است.

در نیمه اول ماه اوت ۱۹۶۴ دو نفر از اتباع آلمانی بنام
آقای دکتر ولفگانگ رودلف و
دوشیزه دیت لینده - بوز

از طریق زمینی با ماشین فولکس واگن بوس-بشماره
بی - ان - ای - جی ۶۳۵ از مرز بازرگان واحیاناً
از مرز خسروی بکشور ایران وارد خواهند شد. دو نفر
دانشمند نامبرده در فوق تصمیم دارند بماموریت از
طرف دانشگاه آزاد برلین و با کمک انجمن تحقیقی آلمان
از ماه اوت ۱۹۶۴ تا ماه ژوئیه ۱۹۶۵ در قسمت غربی
کشور شاهنشاهی مطالعات و تحقیقاتی در زمینه تاریخ
مدنی و مردم شناسی انجام دهند و در طی تحقیقات
و مطالعات خود نیز عکسها و نوارهایی تهیه نمایند.
سفارت جمهوری فدرال آلمان بدینوسیله به پیوست دو
رونوشت از تقاضانامه دانشگاه آزاد برلین را که بمقتول
اداره نمایندگی دولت شاهنشاهی در شهر برلین در
این باب بمنظور معافیت ورود ابزار و اشیاء لازم برای
انجام این مسافرت تحقیقی در منطقه غربی کشور ایران

Die Botschaft der Bundesrepublik
Deutschland beehrt sich, das Kaiserlich
Iranische Auswärtigenministerium im Unter-
stützung in folgender Angelegenheit zu
bitten:

In der ersten Hälfte des Monats August
1964 werden die deutschen Staatsbürger
Herrn Dr. Wolfgang Rudolf und
Frau Dittchen Linde
auf dem Landweg mit dem Auto Nr. BJ
635 über den Grenzposten Bazarjan,
möglicherweise auch über den Grenzüber-
gang Liosarovi, nach Iran einreisen.
Im Auftrag der Freien Universität Berlin
und mit Unterstützung der Deutschen
Forschungsgemeinschaft beabsichtigen
diese beiden deutschen Wissenschaftler,
in der Zeit von August 1964 bis Juli
1965 in Westiran völkerkundliche und
kulturhistorische Studien durchzuführen
und im Verlauf dieser Studien auch
photographische Aufnahmen und
Tonaufnahmen zu machen.

Die Botschaft beehrt sich, hiermit dem
Kaiserlichiranischen Auswärtigenministerium
zwei Kopien des Gesuchs der Freien Uni-
versität Berlin an die Kaiserlich Iran-
ische Delegation in Berlin im Bewilli-

وزارت امور خارجه
شماره پرونده: ۲۰۸۴۶
تاریخ: ۲۴/۵/۶۸
بشادداشت
۲۰۸۴۶
۲۴/۵/۶۸
۲۰۸۴۶
۲۴/۵/۶۸

نوشته شده است به پیوست تقدیم میدارد . و بینهایت
متشکر خواهد شد چنانچه امر و مقرر فرمایند تا این
اشیا و ابزار را با معافیت گمرکی و بدون پرداخت
هیچگونه عوارض با ایران وارد و مجدداً خارج نمایند .
سفارت جمهوری فدرال آلمان موثق را مغتنم شمرده
احترامات فائده را بوزارت خارجه دولت شاهنشاهی ایران
تقدیم میدارد .

gung der zollfreien Ein- und Ausfuhr
der für die Studien in Teheran be-
nötigten Geräte und Materialien zu
übersenden. Sie wird dem Kaiserlich
Iranischen Außenministerium sehr dank-
bar, wenn es dafür Sorge trügen würde,
dass diese Geräte und Materialien zoll-
frei ein- und ausgeführt werden können.

Die Botschaft der Bundesrepublik
Deutschland in Teheran benutzte diesen
Anlass, das Kaiserlich Iranische
Außenministerium ihrer auszeich-
neten Hochachtung zu versichern.

تهران - مورخه ۲۲ ژوئیه ۱۹۶۴

Teheran, den 22. Juli 1964

۲ پیوست دارد

Anlagen: 2



an das
Kaiserlich Iranische
Außenministerium
T e h e r a n

پیشین پرونده شماره ۹۵۸۰ پوسا تری
تاریخ ۲۵ / ۳ / ۴۴



سازمان تربیت معلم و تحقیقات تربیتی

شماره ۵۵۵۰
تاریخ ۱۳۴۲ / ۳ / ۲۴
پیوست

وزارت امور خارجه - اداره روابط فرهنگی

عطف به نامه شماره ۱۰۷۶۸/۸/۱۸۸۰ مورخ ۱۳۴۲/۵/۲۲ موضوع دعوت دولت جمهوری آلمان فدرال از ه نفر فرهنگیان ایران اشعار میدارد : چون در سال گذشته تغییراتی در سازمان دانشسرای عالی ایجاد شد موضوع مسافرت نیز به عهده تعویق افتاد

نام
۵/۳/۴۴

اینجا آقایان نامبرده زیر :

آقای دکتر قریب

آقای شاهپرکی

آقای دکتر سجادی

آقای دکتر امیر هوشمند



باتفاق اینجانب برای بازدید از موسسات فرهنگی آلمان معرفی میشوند منتها خواهشمند است دستور فرمایند این مسافرت طوری ترتیب داد شود که اعضای این هیئت بتوانند در دو نوبت (اینجانب و آقای دکتر امیر هوشمند در نوبت اول و آقایان دکتر سجادی و دکتر قریب و شاهپرکی در نوبت دوم) مسافرت کنند تا در کار اداره سازمان تربیت معلم و تحقیقات تربیتی وقفه ای حاصل نشود موجب تشکر خواهد بود .

از طرف وزیر فرهنگ

دکتر علی اکبرینیا

اداره روابط فرهنگی

Handwritten notes and signatures in the bottom left corner.

۲۰۲۲
۵/۳/۴۴

ورود دفتر وزارت امور خارجه
شماره ۲۸۷۶۱
تاریخ ۲۴ / ۳ / ۴۴

روابط فرهنگی

شماره ۳۳۳ / ۱۳۳۴

تاریخ ۱۳۴۲ / ۷ / ۱۲

شماره
تاریخ
پست



وزارت امور خارجه

دوره و شماره شماره ... پایگانی شود
تاریخ ۱۳۴۲ / ۷ / ۱۲

یادداشت

معاونین
مدیر کل سرانجام

وزارت امور خارجه شاهنشاهی با اظهار تعارفات خود بمسافرت کتبری جمهوری
فدرال آلمان عطف به یادداشت شماره ۳۴۱/۶۲ پ مورخ ۳۰ ژوئیه ۱۳۴۲ موضوع
دعوت ازینج تن از فرهنگیان ایران احتراماً اشعار میدارد .
چون در سال گذشته بعمل اشتغال اداری مدعوین مجالی برای مسافرت
نیافتند اجابت دعوت آن مسافرت کتبری نیز بعهده تا حیر افتاد . اکنون از مقامات
فرهنگی اطلاع میرسد در صورتیکه دعوت سال گذشته هنوز بقوت خود باقی باشد آقایان
دکتر علی اکبر بیضا قائم مقام زهر فرهنگ در سازمان تربیت معلم و تحقیقات تربیتی
محمدالکریم فریب استاد و معاون سازمان تربیت معلم و تحقیقات تربیتی
یاه الدین سجادی استاد ادبیات فارسی در سازمان تربیت معلم و تحقیقات تربیتی
امیر هوشمند استاد رئیس آزمایشگاه سمعی و بصری در سازمان تربیت معلم و تحقیقات
تربیتی .

مدیر امور

اداره اسناد و کتابخانه
وزارت امور خارجه
بخش اسناد

امیر خسرو شاهپرکی دبیر و مدیر بوس در سازمان تربیت معلم و تحقیقات تربیتی .
آماده مسافرت و بازدید از مؤسسات فرهنگی آلمان هستند . با این تفصیل که مقامات
مزبور تقاضا دارند ترتیب کار بطرفی داده شود که ایمن مسافرت در دونوبت (نوبت
اول آقایان دکتر بیضا و دکتر امیر هوشمند و نوبت دوم دبیر آقایان نامبرده انجام گیرد تا



وزارت امور خارجه

شماره
تاریخ
پیوست



وقفه ای در ناره‌های اداری ایشان حاصل نماید .
موقع را برای تجدید احترامات فائمه مقتوم منسطار بخش اسناد

www.KetabFarsi.com



وزارت امور خارجه

روابط فرهنگی
شماره ۸۱۴۵۸۰
تاریخ ۲۱۱۲۷/
پست -

وزارت فرهنگ

دانشگاه تهران

انجمن آثار ملی

بقرار اطلاع و اعل از سفارتکبری شاهنشاهی در کلن آقای پرفسور کرفتر که خدمات وی در کشف آثار گرانبهای مدفون در خرابه های تخت جمشید معروف است اینک مشغول تهیه مدلی از تخت جمشید است و برای تکمیل آن در نظر دارد به اتفاق همسر خود مسافرتی به ایران کند و با همکاری پرفسور *L. Machay* نقاط و محل های مورد نظر را عکسبرداری و اندازه گیری کند مسافرت او در ماه مارس ۱۹۶۵ صورت خواهد گرفت و در نظر دارد سه هفته در ایران اقامت کند از لحاظ اهمیتی که کار تهیه مدل تخت جمشید دارد سفارتکبری شاهنشاهی در کلن پیشنهاد میکند مقامات شاهنشاهی از او و همسرش دعوت کنند که در این سفر مهمان دولت ایران باشند. با جلب توجه به مراتب فوق خواهشمند است دستور فرمایند از هر نظری که اتخاذ میفرمایند وزارت امور خارجه را که خود کاملاً بایستنیاد سفارتکبری شاهنشاهی موافق است آگاه سازند.

ورد و فرزند کاتور
شماره ۲۸۴۱
تاریخ ۴۲/۷۸

وزیر امور خارجه

۲۱۱۲۷/۱/۳۵۱۰

رونوشت عطف بنام شماره ۲۶۱۴ مورخ ۴۳/۷/۱۵ جهت استحضار به سفارتکبری

شاهنشاهی در کلن ارسال میگردد. *وزیر امور خارجه*

[Signature]

[Signature]
۱۵



وزارت امور خارجه

وزارت فرهنگي
شماره ۸,۲۶۴۱ / ۱۱۲۴۹
تاریخ ۱۳۴۴ / ۶ / ۲
پست نامه

سفارتكبرای شاهنشاهی - كلن

بازگشت بنامه شماره ۱۳۵۶ مورخ ۴۴/۴/۲۵ راجع بمسافرت آقای
پروفسور گرفتربایران اینک رونوشت نامه ای که انجمن آثار ملی در این -
باره به وزارت فرهنگ و هنرننگاشته جهت مزید اطلاع به پیوست ایفا د
میکردن .

زولف وزیر امور خارجه

[Handwritten signature]

تصحیح
۱۵ / ۵ / ۴۴

برای ثبت
۱۸۵۹
۴۴/۵/۱۵

تصحیح
۱۵ / ۵ / ۴۴



وزارت امور خارجه



جناب آقای جباری معاونت محترم وزارت فرستادگی و هنسـر

شما نظور بیده خاطر شریف مستحضراست طبق مکاتبات و پیشینه های امر در تاهمین نسریات و پیشنهاد بمورد وزارت امور خارجه و سفارت کبرای شاهنشاهی در آلمان آقای پروفیسور کرفتریاستان شناس معروف و کاشف لوحه های زرین تخت جمشید بنا بر تصویب هیئت مؤسین انجمن آثار ملی مدت پانزده روز با تفاق همسرشان مهمان این انجمن در ایران هستند و موضوع مورد توجه کامل جناب آقای پهلبد هم قرار گرفته است .

برای عمراهی و راهنمایی و پذیرائی از ایشان در نظر گرفته شده است که از وجود آقای حسینقلی ملک نصر دبیر انجمن که بزبانهای خارجی آشنا و از سایر جهات نیز احاطه کافی به امور مربوط دارد استفاده شود . بنا بر این تخی دارد با اعزام ایشان به این ماموریت که از بیست و سوم شهریورماه شروع میشود و مدت آن پانزده روز خواهد بود (یک نسخه برنامه مسافرت پروفیسور نامبرده را بنسبمه ابفا د میدارد) موافقت فرموده و مراتب را به اداره کل باستان شناسی و این انجمن اعلام فرمایند و اگر وزارت فرهنگ و هنر کارمند مطلع و صلاحیت دارد دیگری را برای انجام این منظور مناسب تر تشخیص میدهند تخی دارد نظر شریف را اطلاع فرمایند تا بهمان قرار عمل گردد . بدیهی است - هزینه سفر و فوق العاده آقای ملک نصر بامور انتخابی دیگر آن وزارت محترم از طرف انجمن پرداخت خواهد کردید . از بذل عنایت جنابعالی در تسهیل امور انجمن عمیانه سپاسگزار است .

رئیس هیئت مدیره - سپهبد آق اولی

Botschaft
der
Bundesrepublik Deutschland

Az.: P 158/66
(Bitte bei Antwort angeben)

Teheran,
Iran
Avenue Ferdowsi
Postfach: POB 48
Fernsprecher: 305111-14
Fernschreiber: 2088 diplogerma thn.

پیامد است

V e r b a l n o t e

سفارت تهران: جمهوری فدرال آلمان - تهران
تعارفات نمود بوزارت امور خارجه تا عند اعسای
مساعده آن مقامات محترم را در مورد زمین
خواستار است.

Die Botschaft der Bundesrepublik
Deutschland beehrt sich, das Kaiserlich
Iranische Aussenministerium in folgender
Angelegenheit um seine Unterstützung
zu bitten:

دولت جمهوری فدرال آلمان در سال ۱۹۶۰
در دفتر دانشت قلمه زمین معروف به باغ کی نژاد
ثبت شده بشماره ۲/۱۸۴۶ و ۳۸۵۴

Die Bundesrepublik Deutschland beabsich-
tigte im Jahre 1960 das dem iranischen
Staatsangehörigen, Herrn Reza Keynejad,
gehörige Grundstück

بخش ۱۱ تهران - قلهک

Baghe Keynejad,
Grundbuch Nr. 3854 und 2/1846
Distrikt 11, Teheran-Gholhak,

را که متعلقه به آقای رضا کی نژاد تبعه ایران
بود برای مدرسه آلمانی در تهران خریداری
نماید.

für Zwecke der Deutschen Schule in
Teheran zu kaufen.

سند انتقال ندیم نگردیده. ملک فوق اکنون
تا آنجا که این سفارت اعسای دارد متعلقه به
بانک بازرگانی میباشد.

Der Eigentumserwerb kam jedoch nicht
zustande. Das genannte Grundstück gehört
jetzt, soweit der Botschaft bekannt ist,
der Bank Bazargani.

قسمت اعظم بهای ملک از طرف این سفارت به
آقای کی نژاد پرداخت شده ولی مشارالیه مبلغ
فوق را باین سفارت مسترد نداشته است.
سفارت کپوان آلمان بسیار متشکر خواهد بود اگر
وزارت امور خارجه تا عند اعسای ملک خواسته رسمی
از ثبت مربوطه به ملک فوق را که از طرف مقامات
رسمی ثبت احداث دولت تا عند اعسای ایران صادر
شده باشد باین سفارت تهران ارسال فرمایند.

Der von der deutschen Botschaft an Herrn
Keynejad bezahlte erhebliche Teil des
Kaufpreises ist von ihm nicht zurücker-
stattet worden. Die deutsche Botschaft
wäre dem Kaiserlich Iranischen Aussen-
ministerium für die Übersendung eines
amtlichen Grundbuchauszugs der zuständigen
Kaiserlich Iranischen Grundbuchbehörde
für das vorgenannte Grundstück sehr
dankbar.

اداره اسناد و کتابخانه
تاریخچه خارجی
۱۵ اردیبهشت ۱۳۴۰
۲ -
۱۵ اردیبهشت ۱۳۴۰

مسترسا" تقایما میشود که خدایه ثبت شود.
 الذکر حاوی این مطالب باشد که ملک فوق در
 تاریخ ۱۱۶۰ / ۱ / ۱۱۶۰ بده مبلغ دزرهین یا بازداشت
 بوده و از این تاریخ تا کنون به تائیدی در زمین
 یا بازداشت داده شده و زمین با بازداشت
 بنفخ به کسی و در مقابل به مبلغ بوده و مالک
 کنونی ملک به کسی می باشد و در به تاریخی
 یا منتقل شده است .

سفارت برای آلمان باین وسیله از وزارت امور
 خارجه دولت آلمان استعاضی ایران برای زمینی که
 در این مورد تحمل شواهد فرمود سیاستگزاری
 مینماید .

سفارت ایران جمهوری فدرال آلمان موقع را مناسب
 شمرده احترامات فائده نمود را به وزارت امور
 خارجه استعاضی تقدیم میدارد .

Der Grundbuchauszug sollte Angaben ent-
 halten über die am 1.6.1960 bestehenden
 hypothekarischen und sonstigen Belas-
 tungen des Grundstücks und die seit
 diesem Zeitpunkt erfolgten Veränderungen
 in den Belastungen. Dabei interessieren
 insbesondere die Inhaber und die Höhe
 der Hypotheken sowie der derzeitige
 Eigentümer und der Zeitpunkt des Eigen-
 tumsübergangs.

Die deutsche Botschaft beehrt sich, dem
 Kaiserlich Iranischen Aussenministerium
 für seine diesbezüglichen Bemühungen
 ihren verbindlichsten Dank auszusprechen.

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutsch-
 land benutzt diesen Anlaß, das Kaiserlich
 Iranische Aussenministerium erneut ihrer
 ausgezeichneten Hochachtung zu versichern

ران - ۲۸ مارس ۱۹۶۶

Teheran, den 28. März 1966



وزارت امور خارجه آلمان

An das
 Kaiserlich Iranische
 Aussenministerium

تهران

T e h e r a n

وزارت امور خارجه
 شماره ۱۴۹
 تاریخ ۱۹ مارس ۱۹۶۶

وزارت امور خارجه
 شماره ۱۴۹
 تاریخ ۱۹ مارس ۱۹۶۶



وزارت امور خارجه

رونوشت

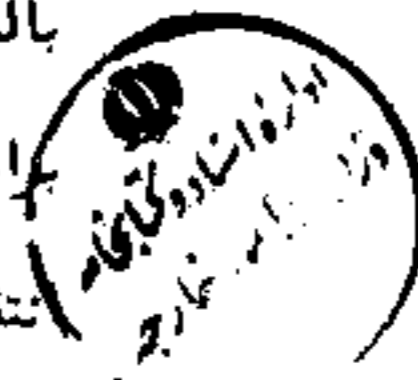
رونوشتنامه شماره ۱۰۳۱ - ۲۴ / ۱ / ۴۵ ثبت قلمك

فوری است

اداره ثبت تهران - عطف بمرقومه شماره ۱۱۲۴ / ۵ / ۲۳ - ۴۵ / ۱ / ۴۵ باستحضار میرساند سند مالکیت ۲ فرعی از ۱۸۴۶ اصلی واقع در قلمك بخش ۱ تهران ذیل ثبت شماره ۳۳۱۹۵ صفحه ۴۸۱ دفتر ۱۰۹ بمساحت ۴۷۲ / ۵۰ متر مربع در تاریخ ۲۴ / ۷ / ۲۷ بنام آقای رضاکی نژاد ثبت و صادر گردید بدسترس نامبرد مملک مزبور را بانضمام شش دانگ یک قطعه زمین دائر و با اثر که در قطع متصلات بهم است بمساحت ۶۲۲۸۷ / ۵۰ متر مربع بشماره ۳۸۵۴ اصلی که در دفتر ۴۰ ثبت ۱۰۵۵۰ صفحه ۱۴۹ را بموجب سند رهنی شماره ۲۶۷۸۹ - ۱۵ / ۸ / ۳۸ دفتر ۷۵ تهران نزد بانک بازرگانی ایران برهنه و انگذارد تاریخ ۱۱ / ۴ / ۴۰ نسبت بدویلاک ذکر شده اجرائیه صادر و جریان ثبتی طی شماره ۲۱۸۳۰ - ۱۰ / ۱۰ / ۴۰ با اجرای ثبت شمیران اعلام و سر برنامه ۱۰۱۸۳ - ۱۰ / ۶ / ۴۱ اداره تصفیه تهران که رونوشت آن طی شماره ۱۶۴۱۰ - ۴۱ / ۶ / ۲۶ باین اداره ابلاغ گردید و آقای رضاکی نژاد بموجب دادنامه صادره از دادگاه شهرستان تهران و در شکسته اعلام و ویلاکهای ذکر شده و چند بین بلاک دیگر را بفتح اداره تصفیه بازداشت و جریان بازداشت طی شماره ۱۳۵۲۶ - ۴۱ / ۷ / ۳ با اداره مزبور اعلام در تاریخ ۲۷ / ۹ / ۴۲ بموجب سند ۸۴۱ دفتر خانه ۱۲ قلمك از طریق این اداره بپایرماه ۳۴ قانون ثبت دویلاک مذکور در قبال مبلغ ۲۸۷۹۶۶۹۶ ریال به بانک بازرگانی ایران انتقال و در تاریخ ۷ / ۱۱ / ۴۳ بنام بانک بازرگانی ایران سند مالکیت صادر گردید (ضمناً اضافه مینماید که بر برنامه شماره ۱۲۵۷۹ - ۱۳ / ۱۲ / ۳۹ اجرای دادگاههای تهران مازاد معامله رهنی مزبور یا النسبه ویلاک شماره ۳۸۵۴ نیز بازداشت بود و که پس از ختم عملیات اجرائی مازاد در بین نبود است)

رئیس ثبت قلمك عبیدری امضاء ۴۵ / ۱ / ۲۴

از سر کار ۱۳۴۱/۱





وزارت آموزش و پرورش

اداره کل تعلیمات متوسطه

شماره ۳۵۲۳

تاریخ ۲۵/۴/۵۷

ضمیمه

وزارت امور خارجه

طبق رأی جلسه ۹۳۶ شورای عالی آموزش و پرورش مورخ ۲۶/۳/۱۹ اجازه تاسیس يك باب دبستان (جهت اطفال آلماني مقیم تهران) بنام هیأت مدیره (در صورتیکه واجد شخصیت حقوقی گردد) صادر گردیده تا از اطفال آلماني ثبت نام نماید ولی در عمل مشاهده شد که بعضی از اطفال ایرانی در آن موسسه ثبت نام و حتی دوره اول متوسطه را نیز مشغول تحصیل گردیده اند و اکنون تصدداً به تحصیل در دوره دوم دبیرستانهای ایران را دارند و مدرک تحصیلی صادره از آن مدرسه را جهت تعیین ارزش تحصیلی بوزارت آموزش و پرورش ارائه می نمایند. چون طبق آئین نامه های مربوطه پذیرفته دانش آموزان - ایرانی در این قبیل موسسات مطلقاً ممنوع است و از طرفی دبیرستان آلماني قلهدک فاقد امتیاز کودکان و دوره اول دبیرستان می باشد خواهشمند است بقامات سفارت کبرای آلمان اطلاع دهند این موسسه برای اخذ اجازه تاسیس کودکان و دبیرستان بوزارت آموزش و پرورش مراجعه نماید لطفاً نتیجه اقدام آن وزارت خانه را باین وزارت اعلام فرمایند. ک

اداره روابط خارجی
۲۵/۴/۵۷

وزارت آموزش و پرورش
۲۵/۴/۵۷



مصدرة
رئیس دفتر دبیرستان آلمان تهران
۲۵/۴/۵۷

ورود دفتر مراجع وزارت
شماره ۱۴۱۵۶
تاریخ ۲۵/۴/۵۷

ورود دفتر روابط فرهنگی
شماره ۲۸۱
تاریخ ۲۵/۴/۵۷



سفارت شاهنشاهی ایران
کلن

تاریخ ۶/۴/۸
شماره ۱۲۴۵
پیوست

رونوشت نامه واصله از وزارت خارجه آلمان و تذکار به ضمیمه آن در دو نسخه

وزارت امور خارجه

عطف بنامه شماره ۲۷۴۳/۵۲۸/۱۸ مورخ ۴۶/۲/۱۰ راجع به استفاده از اعتبار
۲۵ میلیون مارك باقیمانده حسابهای سابق تهاتری ایران و آلمان بصورت کمکهای فنی
اشعار میدارد که قبلاً این مبلغ بشتن زیر تقسیم شده بود .

۱- برای تکمیل آزمایشگاه موسسه الکتروتکنیک دانشگاه فنی و دانشکده تهران

۳۴۰۰۰۰۰ مارك

۲- برای طرح تهیه لوازم و تامین خدمات کارشناسان برای موسسه دفع آفات نباتی به هزینه

تقریباً ۱۰۰۰۰۰۰ مارك

۳- برای طرح تهیه لوازم و تامین خدمات کارشناسان برای مزرعه نمونه علی آباد کمین شیراز

۵۹۰۰۰۰ مارك

۴- هزینه های پیش بینی نشده ۲۱۰۰۰۰ مارك

جمع ۵۲۰۰۰۰۰ مارك

بطوریکه رونوشت یادداشت شماره ۲۸۱/۶۲ مورخ ۲۶ آوریل ۱۹۶۲ سفارت
آلمان به وزارت امور خارجه شاهنشاهی مربوط به تاسیس موسسه الکتروتکنیک دانشگاه

فنی دانشگاه تهران نیز حاکی است (و با شماره ۴۰۸۱/۵۷۷/۱۸ مورخ ۴۶/۲/۱۳
به سفارت ارسال شده است) در این یادداشت مقامات آلمانی تأیید نمودند که

مبلغ ۳۴ میلیون مارك از کل ۲۵ میلیون مارك مزبور برای تاسیس موسسه الکتروتکنیک
دانشگاه تهران تخصیص یابد و نیز طرح موافقتنامه ای برای اجرای این پروژه پیشنهاد نمودند

این سفارت موضوع استفاده از مبلغ ۲۵ میلیون مارك را دنبال نموده و اینک وزارت امور
خارجه فدرال آلمان طی تذکاره (ضمیمه نامه مورخ ۲۳ جون ۱۹۶۲ واصله از وزارت امور

خارج مزبور) صورت زهر اطلاع داشته است .



سفارت شاهنشاهی ایران
کلن

-۲-

تاریخ

شماره

پیوست

۱- برای پروژه علی آباد کاملاً مصرف شده ۵۱۰.۰۰۰ مارك
 ۲- برای پروژه موسسه دفع آفات نباتی مصرف شده ۵۰۰.۰۰۰ مارك
 و برای مخازن پرسنلی و لوازمات علمی ^{ببینید} تاتاریخ
 ۱۹۶۱۳۳۱ مبلغ مارك ۵۰۰.۰۰۰
 در اختیار میباشد .

جمع ۱۰۰۰.۰۰۰ مارك

۳- برای انستیتوی الکتروتکنیک ۳۶۱۰.۰۰۰ مارك
 که این مبلغ کاملاً در اختیار است و به ترتیب زیر تقسیم شده .
 برای لوازم ۳۰۰۰.۰۰۰ مارك
 برای مخازن پرسنل ۶۱۰.۰۰۰ مارك

بطوریکه ملاحظه میفرمایند برای پروژه انستیتوی الکتروتکنیک اینک بجای ۳۴۰۰.۰۰۰ مارك اکنون ۳۶۱۰.۰۰۰ مارك منظور گردیده است که این ۲۱۰.۰۰۰ مارك اضافی از محل هزینه های پیش بینی شده فوق الذکر تامین شده است .
 توضیحاً متذکر میگردم که در مذاکرات حضوری مقامات مربوطه وزارت امور خارجه آلمان متذکر شدند که کارشناسان این پروژه میتوانند پس از عقد قرارداد کمکهای فنی بین ایران و آلمان *Rahmenabkommen* شروع بکار کنند و نیز اضافه نمودند که هرگاه دولت شاهنشاهی مایل باشند میتوانند معادل مبلغی که برای خدمات کارشناسان پیش بینی شده لوازم خریداری نمایند و با این ترتیب خواهند توانست از این مبلغ از هم اکنون استفاده نمایند .

سفیر - سپهبد مظفر صالح

Botschaft
der
Bundesrepublik Deutschland

Az.: P 571/67 (Bitte bei Antwort angeben) /92.16-0

Teheran,
Iran
Avenue Ferdowsi
Postfach: POB 48
Fernsprecher: 306111-14
Fernschreiber: 2085 diplogerma th.
Telegrammanschrift: Diplogerma Teheran



Handwritten notes in Persian script, including the number '۴۵' and a signature.

بیادداشت

Verbalnote

سفارت جمهوری فدرال آلمان ضمن اظهار
تعارفات خود به وزارت امور خارجه شایسته
مراتب ذیل را به استحضار آن مقامات محترم
میرساند:

Die Botschaft der Bundesrepublik
Deutschland beehrt sich, dem Kaiser-
lich iranischen Außenministerium
folgendes mitzuteilen:

از چندین دهه قبل تا کنون یک مدرسه آلمانی
در تهران موجود بوده که محل کنونی اش قلهک
میباشد. این مدرسه همیشه از حسن شهرت
برخوردار بوده و در این مدت علاوه بر اتباع آلمان
عده زیادی از ایرانیان نیز در آن به تحصیل
اشتغال داشتهاند.

Seit Jahrzehnten besteht in Teheran
eine deutsche Schule, die sich heute
in Gholhak befindet. Die Schule erfreu-
te sich stets eines guten Rufes und
wurde seit ihrer Gründung neben deut-
schen Staatsangehörigen auch von zahl-
reichen Iranern besucht.

پس از جنگ جهانی اخیر مدرسه آلمانی در سال
۱۹۵۵ مجدداً فعالیت خود را از سر گرفت و
اکنون مشتمل بر یک کودکستان یک مدرسه ابتدائی
و یک دبیرستان میباشد. این دبیرستان به فارغ-
التحصیلان خود دیپلم کامل اعطا میکند.

Nach dem letzten Kriege nahm die
deutsche Schule im Jahre 1955 ihre
Tätigkeit wieder auf und besteht heute
aus einem Kindergarten, einer Volks-
schule und einer Höheren Schule, die
bis zum Abitur führt.

در مدرسه آلمانی شاگردان بدون توجه به ملیتشان
دارای شرایط متساوی میباشند و در کلاس واحد
و توسط معلم واحد تعلیم مییابند. در سال
تحصیلی گذشته از مجموع ۵۴۹ شاگرد دبستان
و دبیرستان ۲۸۶ نفر ایرانی - ۲۱۳ نفر آلمانی
و ۵۰ نفر اتباع کشورهای دیگر بودند.
معلمان مدرسه آلمانی از طرف وزارت خارجه
آلمان در بین اعزام میشوند و دارای گذرنامه

Bei der deutschen Schule handelt es
sich um eine echte Begegnungsschule.
Von den 549 Schülern der Volksschule
und der Höheren Schule waren im letzten
Schuljahre 286 iranische, 213 deutsche
und 50 andere Staatsangehörige.

Die Lehrkräfte an der Deutschen Schule
werden vom Auswärtigen Amt in Bonn ent-
sandt und sind Dienstpassinhaber. Zur



درد دفتر و زاری وزارت امور خارجه
شماره ۴۶۶۹
تاریخ ۸/۱۲/۵۷

درد دفتر و زاری وزارت امور خارجه
شماره ۷۱۴۱
تاریخ ۶/۱۲/۵۷



خدمات میباشند .
در حال حاضر تعداد آنان ۲۳ نفر است . شش
معلم دیگر نیز کارمند محلی و منجمله اتباع ایران
هستند . قرار است جمهوری فدرال اطریش نیز
یک معلم برای این مدرسه اعزام دارد .
قسمت اعظم مخارج مدرسه توسط دولت جمهوری
فدرال آلمان تأمین میشود .

دارنده و مسئول مدرسه آلمانی " انجمن مدرسه
آلمانی " است که بر اساس حقوق ایران تشکیل
شده و در تاریخ ۲ / ۴ / ۱۳۳۶ طی شماره
۳۵۸ در تهران به ثبت رسیده است .

تا امروز مسئله جواز ایرانی برای مدرسه آلمانی
روشن نشده است . در تاریخ ۱۹ / ۳ / ۱۳۳۶
شورای عالی فرهنگ در نهمصد و سی و ششمین
جلسه خود اجازه تأسیس و اداره یک مدرسه
ابتدائی را برای اتباع آلمان به انجمن مدرسه
آلمانی اعطاء نمود . ولی در این فاصله به قراری
که در فوق شرح داده شد یک کودکستان و یک
دبیرستان نیز بدان افزوده شده که مورد استفاده
کودکان ایرانی - آلمانی و دیگر ملیتها نیز میباشد .

سفارت آلمان مستعدی است به انجمن مدرسه
آلمانی اجازه اداره یک کودکستان - یک دبستان
و یک دبیرستان برای کودکان و دانش آموزان ایرانی -
آلمانی و دیگر ملیتها اعطاء شود .

Zeit beläuft sich ihre Zahl auf 23.
Sechs weitere Lehrkräfte sind Ortskräfte,
die zum Teil iranische Staatsangehörige
sind. Eine weitere Lehrkraft wird von
der Bundesrepublik Österreich entsandt.

Die Unterhaltung der Schule wird über-
wiegend aus Mitteln der deutschen Bundes-
regierung bestritten.

Träger der Deutschen Schule ist der
Deutsche Schulverein, ein Verein
iranischen Rechts, der am 2.4.1336
(23.6.1957) unter der Register Nr. 358
in Teheran eingetragen wurde.

Bis heute ungeklärt ist die Frage einer
iranischen Lizenz für die Deutsche
Schule. Am 19.3.1336 (9.6.1957) wurde
dem Deutschen Schulverein in der 936.
Sitzung des Hohen Kulturrats die Lizenz
erteilt, eine Volksschule für deutsche
Staatsangehörige zu betreiben: Inzwi-
schen sind aber, wie oben geschildert,
ein Kindergarten und eine Oberschule
hinzugekommen, die sowohl von iranischen
als auch deutschen und Kindern anderer
Nationalitäten besucht werden.

Die Botschaft bittet darum, dem Deutschen
Schulverein nunmehr eine Lizenz für den
Betrieb eines Kindergartens, einer
Volksschule und einer Oberschule für
Kinder und Schüler iranischer, deutscher
und anderer Nationalität zu gewähren.





انجمن مدرسه آلمانی حاضر است در مدرسه آلمانی
برای اتباع ایران دروسهای فارسی - تاریخ و جغرافیای
ایران را به زبان فارسی و توسط معلمان ایرانی
که از طرف وزارت آموزش و پرورش شاهنشاهی مورد
تصویب قرار گیرند تدریس نماید .

Der Deutsche Schulverein ist bereit, an
der Deutschen Schule für Schüler irani-
scher Staatsangehörigkeit den Unterricht
in der persischen Sprache, in iranischer
Geografie und in iranischer Geschichte
durch iranische Lehrkräfte, die vom
Kaiserlich Iranischen Erziehungsministe-
rium genehmigt werden, in persischer
Sprache erteilen zu lassen.

ضمناً " انجمن مدرسه موافقت دارد که دانش
آموزان ایرانی امتحانات نهائی خود را در رشتههای
مذکور (زبان فارسی - تاریخ و جغرافیای ایران)
به میل خود به زبان فارسی و یا آلمانی انجام
دهند .

Der Schulverein ist ferner damit einver-
standen, daß die iranischen Schüler ihre
Abschlussprüfung in den genannten
Fächern (persische Sprache, iranische
Geografie und iranische Geschichte) nach
Wahl in persischer oder deutscher Spra-
che ablegen können.

مستندی است تقاضای صدور پروانه جهت
اخذ تصمیم به اطلاع شورای عالی فرهنگ برسد و
این سفارت پس از انجام تشریفات لازم از نتیجه
نهائی مستحضر گردد .

Es wird gebeten, den Antrag auf Lizen-
zierung dem High Council of Education
zur Entscheidung vorzulegen und die
Botschaft nach Abschluss des Verfahrens
von dem Ergebnis zu unterrichten.

سفارت جمهوری فدرال آلمان موقع را مفتنم
شمرده احترامات فائقه خود را به وزارت امور خارجه
شاهنشاهی تقدیم میدارد .

Die Botschaft der Bundesrepublik
Deutschland benutzt auch diesen Anlaß,
das Kaiserlich Iranische Außenministe-
rium ihrer ausgezeichneten Hochachtung
zu versichern.

تهران - ۲۵ سپتامبر ۱۳۴۷

Teheran, den 25. September 1967

An das
Kaiserlich Iranische
Außenministerium
Teheran



وزارت امور خارجه شاهنشاهی
تهران

اداره ۲۸۵۹/۱۸
شماره ۱۳۴۹/۵/۹
تاریخ
پست



وزارت امور خارجه

آقای مهندس

افتخاردارد و متول نامه مورخ اول ژوئن ۱۹۷۰ (۱۱ خرداد ماه ۱۳۴۹)
آهنگاب را به شرح زیر:

"حاله حساب"

- دوستان افتخاردارد طلب به مذاکرات مربوط به همکاری بین دو دولت در مورد ایجاد انستیتوی الکترونیک در دانشگاه تهران و در اجرای موافقت نامه مورخ ۲۲ سپتامبر ۱۹۶۹ مربوط به تسهیل حسابهای سابقتهای ایران و آلمان و براساس ماده ۱۱ از این وزارت امور خارجه نامه های ایران شماره ۱۷۹۷/۱۷۴۸/۹ مورخ ۹ ژوئن ۱۹۶۸ (۱۹ خرداد ماه ۱۳۴۷) و در اجرای موافقت نامه همکاری بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری فدرال آلمان مورخ ۲ نوامبر ۱۹۶۸ است. انعقاد فریضات ذیل را پیشنهاد نماید:
- ۱- الف دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری فدرال آلمان متفقاً "در مورد ایجاد انستیتوی الکترونیک در دانشگاه تهران (که از این پس انستیتو نامیده میشود) اقدام خواهند نمود.
- انستیتو در رشته های زیر دارای تسهیلات خواهد بود:

 - طاهون آلات الکتریکی
 - لامپهای الکتریکی
 - مهندسی روغنائی
 - الکترونیک و الکترونیک
 - تکنیکهای اندازه گیری
 - مهندسی برق یا فرکانس زیاد
 - مهندسی میکروبیولوژی

- ب- دولت شاهنشاهی ایران متعهد میشود که:

 - الف - زمین لازم را جهت تأسیس انستیتو را آماد در اختیار بگذارد.
 - ب - بجهت خرید فریب تأسیس ساختمان جدید انستیتو را بدهد و